

ISTRUZIONI PER L'USO DEL CARICABATTERIE 58,8V/2,5A

ADATTO PER IL CARICAMENTO DI UN
PACCO BATTERIE LI-ION CAMPAGNOLA

OPERATING INSTRUCTION CHARGER 58.8V/2.5A

SUITABLE TO CHARGE A
CAMPAGNOLA LI-ION BATTERY PACK

MODE D'EMPLOI CHARGEUR 58,8 V/2,5 A

INDIQUÉ POUR LA CHARGE D'UN
PACK BATTERIES LI-ION CAMPAGNOLA

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO CARGADOR 58,8 V/2,5 A

ADECUADO PARA CARGAR UNA
BATERÍA LI-ION CAMPAGNOLA

GEBRAUCHSANLEITUNG LADEGERÄT 58,8 V/2,5 A

GEEIGNET ZUM AUFLADEN VON
CAMPAGNOLA LITHIUM-IONEN-AKKUS

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ 58.8V/2.5A

ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΦΟΡΤΙΣΗ ΠΑΚ'ΕΤΟΥ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΙΟΝΤΩΝ ΛΙΘΪΟΥ CAMPAGNOLA

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO CARREGADOR 58.8V/2.5A

ADEQUADO PARA CARREGAR UM
PACOTE DE BATERIA LI-IÕES CAMPAGNOLA

İŞLETİM TALİMATLARI ŞARJ ALETİ 58.8V/2.5°

CAMPAGNOLA LI-ION AKÜ TAKIMI ŞARJ ETMEK İÇİN UYGUNDUR

شاحن 58.8 فولت/2.5 أمبير إرشادات التشغيل
ليثيوم-ايون Campagnola بطارية مناسبة لشحن

NAVODILA ZA UPORABO POLNILCA AKUMULATORJA 58,8V/2,5A

PRIMERNO ZA POLNJENJE

PAKETA AKUMULATORJEV LI-ION CAMPAGNOLA

UPUTE ZA UPORABU PUNJAČA BATERIJA 58,8V/2,5A

PRIKLADAN ZA PUNJENJE JEDNOG

PAKETA LI-ION BATERIJA DRUŠTVA CAMPAGNOLA



Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso !

Read this operating instruction carefully before use !

Lire attentivement ce mode d'emploi avant utilisation !

¡Lea atentamente este manual de instrucciones antes de utilizar el equipo!

Vor Gebrauch diese Anleitung aufmerksam durchlesen!

Διαβάστε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας προσεκτικά πριν τη χρήση!

Ler atentamente estas instruções antes de usar!

Kullanmadan önce bu işletim talimatlarını dikkatli şekilde okuyun!

اقرأ هذه التعليمات بعناية قبل الاستخدام!

Pred uporabo skrbno preberite navodila!

Pažljivo pročitati upute prije uporabe !

Italiano

Istruzioni generali per la sicurezza



Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso!
L'uso improprio delle batterie al litio può causare incendi, esplosioni o pericoli di natura chimica. Controllare le istruzioni del produttore della batteria.



Caricare solo pacchi batterie agli ioni di litio (Li-Ion). Non caricare batterie primarie al piombo-acido, NiCd- NiMh o non ricaricabili. Collegare il caricatore solo a una rete di alimentazione idonea. Scollegare il caricatore dalla rete e il pacco batterie, se non viene usato per lungo tempo.



Il caricatore è progettato per l'uso in un ambiente senza umidità, asciutto eventitato. Non esporre il caricatore a pioggia o condizioni di calore. Non coprire il caricatore. Tenere il caricatore pulito e asciutto.



Non caricare pacchi batteria caldi. I pacchi batteria devono essere a temperatura ambiente prima del caricamento.



Non usare il caricatore in presenza di segni di danneggiamento. Non aprire il caricatore né tentare riparazioni. Le riparazioni possono essere effettuate solo dal personale autorizzato con parti di ricambio originali.

Contenuto

1. Caricatore con cavo CC
2. Cavo di alimentazione CA
3. Istruzioni per l'uso

Funzioni

1. Il caricatore è adatto per il caricamento di un pacco batterie Li-Ion da 58,8 Volt. La corrente di carica massima è di 2,5 A.
2. Il caricatore è dotato di protezione da sovraccarico, cortocircuito, sovratensione e inversione della polarità.
3. Il caricatore ha un controllo della temperatura interna che lo protegge in caso di temperatura ambiente troppo alta e da sovraccarichi continui. Se questa condizione si verifica, il caricatore ridurrà la potenza in uscita.
4. Gli errori sono indicati dal LED lampeggiante rosso.

Funzionamento

1. Prima del primo utilizzo, controllare i parametri del caricatore e la batteria secondo la targhetta dati o il manuale per garantirne la compatibilità.
2. Controllare se il livello di tensione CA della rete locale è adatto al caricatore.

	Nominale
Tensione CA in ingresso	100V – 240V

3. Per un test del funzionamento, collegare il cavo di rete alla presa di rete CA. Il LED verde lampeggerà lentamente per indicare lo stato di standby.
4. Collegare il cavo CC al pacco batterie. Il LED verde lampeggerà ugualmente e mostra che il caricamento è iniziato. Il LED rosso indica un errore della batteria.
5. Se il pacco batterie è completamente carico, il caricatore si spegne. Se LED verde rimane acceso, indica lo stato di caricamento completo.

Stato	Indicatori LED			
	LED rosso		LED verde	
Stand by	off	○	Lampeggiamento lento, 10% on	⊕
Caricamento	off	○	Lampeggiamento, 50% on	⊕
Batteria carica	off	○	Luce fissa	●
errore	Lampeggiamento	⊕	Off	○

Tensione di fine caricamento 58,8V +/-1%

Note

Il caricatore è dotato di protezione della polarità. Il caricatore genera la tensione di caricamento solo con la polarità corretta. In base alla scheda di sicurezza della batteria, un pacco batterie scaricato al di sotto della tensione di scaricamento minima, **non può** essere ricaricato. In questo caso, contattare il fornitore della batteria.

English

General Safety Instructions



Read this operating instruction carefully before use!
Improper handling of Lithium Batteries may cause fire, explosion or chemical danger. Check battery manufacturer instructions.



Charge only Li-Ion battery packs. Do not charge Lead Acid-, NiCd- NiMH or non-rechargeable primary batteries. Connect the charger to a suitable mains supply, only. Disconnect the charger from mains and the battery pack if it is not in use for a longer time.



The charger is designed for usage in a damp-free, dry and ventilated environment. Do not expose the charger to rain or hot conditions. Don't cover the charger. Please keep the charger clean and dry.



Do not charge hot battery packs. Battery packs must be at ambient temperature before charging.



Do not use the charger if there are any signs of damage. Do not open the charger or carry repairs. Repairs may be carried from authorized personal with original spare parts, only.

Content

1. Charger with dc cable
2. AC Power cord
3. Operating instructions

Functions

1. This charger is suitable to charge a 58.8 Volt Li-Ion battery pack. The max. charge current is 2.5 A.
2. The charger has an overload, short circuit, overvoltage and wrong polarity protection.
3. The charger has an internal temperature control that protects the charger at too high ambient temperature as well as continuous overload. If this happens the charger will reduce the output power.
4. Errors are shown by the flashing red LED.

Operation

1. Before first use please check the parameters of the charger and your battery according the rating label or the manual to ensure the compatibility.
2. Check if the local main AC voltage level is suitable for the charger.

	Nominal
AC input voltage	100V – 240V

3. For a function test plug the mains cable into an AC mains socket. The green LED will flash slowly, this indicates stand by.
4. Now connect the DC cable to the battery pack. The green LED will flash equally and shows that charging is started. The red LED indicates a battery error.
5. If the battery pack is fully charged the charger will cut off. The green LED will be turned on steady, this indicates a fully charged state.

Status	LED Indicators			
	LED red		LED green	
Stand by	off	○	Slow flash 10% on	⊕
Charge	off	○	Flash 50% on	⊛
Battery full	off	○	Steady on	●
Error	flash	⊛	Off	○

Charge end voltage 58.8V +/-1%

Remarks

This charger has a polarity protection. Only with the correct polarity the charger can generate a charge voltage. Depending on the battery safety board, a battery pack which is discharged under its minimum discharge voltage **cannot** be charged again. In this case please contact your battery supplier.

Français

Consignes générales de sécurité



Lire attentivement ce mode d'emploi avant utilisation ! Une mauvaise manipulation des piles au lithium peut provoquer un incendie, une explosion ou un danger chimique. Vérifier les instructions du fabricant de la batterie.



Charger uniquement des batteries au Li-Ion. Ne pas charger de batteries au plomb, NiCd-NiMh ou non rechargeables. Connecter le chargeur uniquement à un secteur approprié. Débrancher le chargeur du secteur et de la batterie si elle n'est pas utilisée pendant une période prolongée.



Le chargeur est conçu pour être utilisé dans un environnement sans humidité, sec et ventilé. Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à la chaleur. Ne pas couvrir le chargeur. Garder le chargeur propre et sec.



Ne pas charger les batteries chaudes. Les batteries doivent être à température ambiante avant la charge.



Ne pas utiliser le chargeur s'il y a des traces de dégâts. Ne pas ouvrir le chargeur ni effectuer de réparations. Les réparations ne peuvent être réalisées que par des personnes autorisées avec des pièces de rechange d'origine.

Contenu

1. Chargeur avec câble cc
2. Cordon d'alimentation ca
3. Mode d'emploi

Fonctions

1. Ce chargeur est adapté pour charger un pack de batterie au Li-Ion de 58,8 volts. L'intensité max. de charge est de 2,5 A.
2. Le chargeur a une surcharge, un court-circuit, une surtension et une protection contre les erreurs de polarité.
3. Le chargeur dispose d'un contrôle interne de la température qui le protège en cas de température ambiante trop élevée ainsi qu'en cas de surcharge continue. Si cela se produit, le chargeur réduira la puissance de sortie.
4. Les erreurs sont indiquées par la LED rouge clignotante.

Fonctionnement

1. Avant la première utilisation, vérifier les paramètres du chargeur et de la batterie selon l'étiquette signalétique ou le manuel pour s'assurer de la compatibilité.
2. Vérifier si le niveau de tension CA principal local convient au chargeur.

	Nominal
Tension d'entrée CA	100 V – 240 V

3. Pour un test de fonctionnement, brancher le câble secteur dans une prise secteur. La LED verte clignote lentement, ce qui indique la veille.
4. Connecter maintenant le câble CC à la batterie. La LED verte clignotera de manière régulière pour montrer que la charge est démarrée. La LED rouge indique une erreur de batterie.
5. Si la batterie est complètement chargée, le chargeur coupe l'alimentation. La LED verte s'allume, ce qui indique un état de charge complète.

État	Indicateurs à LED			
	LED rouge		LED verte	
Veille	éteinte	○	Clignotement lent 10 %	⊕
Charge	éteinte	○	Clignotement 50 %	⊛
Batterie pleine	éteinte	○	Allumé fixe	●
Erreur	clignotement	⊛	Éteinte	○

Tension de fin de charge 58,8 V +/- 1 %

Remarques

Ce chargeur a une protection de polarité. Seulement avec la polarité correcte, le chargeur peut générer une tension de charge. En fonction de la carte de sécurité de la batterie, une batterie qui est déchargée sous sa tension de décharge minimale **ne peut plus** être rechargée. Dans ce cas, contacter le fournisseur de la batterie.

Español

Instrucciones generales de seguridad



¡Lea atentamente este manual de instrucciones antes de utilizar el equipo!

La manipulación incorrecta de las baterías de litio puede provocar incendios, explosiones o peligros químicos. Consulte las instrucciones del fabricante de la batería.



Cargue solamente baterías Li-Ion. No cargue baterías de plomo-ácido, níquel-cadmio, níquel-hidruro metálico ni pilas no recargables. Conecte el cargador únicamente a una fuente de alimentación adecuada. Si no se utilizará durante un tiempo prolongado, desconecte el cargador de la fuente de alimentación y de la batería.



El cargador está diseñado para utilizarse en un ambiente seco, ventilado y libre de humedad. No exponga el cargador a la lluvia ni a condiciones de calor. No cubra el cargador. Mantenga el cargador limpio y seco.



No cargue baterías calientes. Las baterías deben estar a temperatura ambiente antes de realizar la carga.



No utilice el cargador si presenta signos de daños. No abra ni repare el cargador. Las reparaciones deben ser realizadas únicamente por personal autorizado y con piezas de repuesto originales.

Contenido

1. Cargador con cable de CC
2. Cable de alimentación de CA
3. Instrucciones de funcionamiento

Funciones

1. Este cargador es adecuado para cargar una batería Li-Ion de 58,8 voltios. La corriente de carga máxima es de 2,5 A.
2. El cargador tiene un dispositivo de protección contra sobrecarga, cortocircuito, sobretensión y polaridad invertida.
3. El cargador tiene un control de temperatura interna que lo protege en caso de temperatura ambiente demasiado alta o de sobrecarga continua. Si esto sucede, el cargador reducirá la potencia de salida.
4. Los errores se indican mediante la iluminación de led rojo.

Funcionamiento

1. Antes del primer uso, controle los parámetros del cargador y de su batería en la etiqueta de clasificación o en el manual, para comprobar su compatibilidad.
2. Compruebe si el nivel de tensión de CA de alimentación del local es adecuado para el cargador.

	Nominal
Tensión de entrada de CA	100 V – 240 V

3. Para realizar una prueba de funcionamiento, conecte el cable de alimentación en una toma de alimentación de CA. El led verde se encenderá lentamente, esto indica que está en modo de espera.
4. Ahora, conecte el cable de CC a la batería. El led verde se encenderá igualmente, esto indica que la carga ha iniciado. El led rojo indica un error de la batería.
5. Cuando la batería está totalmente cargada, la carga se interrumpe. El led verde se encenderá con luz fija, esto indica que la batería está completamente cargada.

Estado	Indicadores de led			
	Led rojo		Led verde	
En espera	apagado	○	Luz lenta 10 % encendida	⊕
Carga	apagado	○	Luz 50 % encendida	⊛
Batería llena	apagado	○	Fijo	●
Error	encendido	⊛	Apagado	○

Tensión final de carga 58,8 V +/-1 %

Observaciones

Este cargador tiene una protección contra polaridad. El cargador puede generar una tensión de carga solamente con la polaridad correcta. Según el consejo de seguridad de la batería, una batería descargada por debajo de su tensión de descarga mínima **no se puede** volver a cargar. En este caso, póngase en contacto con su proveedor de baterías.

Deutsch

Allgemeine Sicherheitshinweise



Vor Gebrauch diese Anleitung aufmerksam durchlesen!
Beim unsachgemäßen Umgang mit Lithium-Batterien kann es zu Bränden, Explosionen und chemischen Gefährdungen kommen. Die Anweisungen des Batterieherstellers beachten.



Nur Lithium-Ionen-Akkus aufladen. Keine Blei-Säure-, NiCd- oder NiMH-Batterien oder nicht wiederaufladbare Primärbatterien aufladen. Das Ladegerät nur an ein geeignetes Stromnetz anschließen. Das Ladegerät vom Stromnetz und vom Akku trennen, wenn es länger nicht benutzt wird.



Das Ladegerät ist für den Gebrauch in einer trockenen, gut belüfteten Umgebung ohne hohe Luftfeuchtigkeit ausgelegt. Das Ladegerät vor Regen und großer Hitze schützen. Das Ladegerät nicht abdecken. Das Ladegerät bitte sauber und trocken halten.



Keine heißen Akkus aufladen. Die Akkus müssen Raumtemperatur erreicht haben, bevor sie aufgeladen werden.



Das Ladegerät nicht benutzen, wenn Anzeichen von Schäden sichtbar sind. Das Ladegerät nicht öffnen und nicht reparieren. Reparaturen dürfen ausschließlich von dazu bevollmächtigtem Personal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden.

Inhalt

1. Ladegerät mit Gleichstromkabel
2. Wechselstromkabel
3. Gebrauchsanleitung

Funktionen

1. Dieses Ladegerät ist für das Laden eines 58,8 Volt Lithium-Ionen-Akkus geeignet. Der maximale Ladestrom beträgt 2,5 A.
2. Das Ladegerät ist gegen Überlast, Kurzschluss, Überspannung und Falschpolung geschützt.
3. Das Gerät eine interne Temperaturüberwachung, die es bei zu hohen Umgebungstemperaturen und andauernder Überlast schützt. In diesen Fällen reduziert das Ladegerät die Ausgangsleistung.
4. Fehler werden durch die blinkende rote LED-Leuchte angezeigt.

Betrieb

1. Vor dem ersten Gebrauch die technischen Angaben des Ladegeräts und Ihrer Batterie auf dem Typenschild oder in der Anleitung überprüfen, um sicherzustellen, dass sie kompatibel sind.
2. Überprüfen, ob die Spannung des vorhandenen Wechselstromnetzes für das Ladegerät geeignet ist.

	Nennwert
Eingangswchselspannung	100 V – 240 V

3. Für einen Funktionstest das Stromkabel in eine Wechselstromnetzsteckdose stecken. Die grüne LED blinkt langsam, das bedeutet, das Gerät ist in Standby.
4. Jetzt das Gleichstromkabel an den Akku anschließen. Die grüne LED blinkt gleichmäßig und zeigt damit an, dass der Ladevorgang beginnt. Die rote LED zeigt einen Fehler an der Batterie an.
5. Wenn der Akku vollständig geladen ist, schaltet sich das Ladegerät aus. Die grüne LED leuchtet durchgängig, das bedeutet, der Akku ist vollständig geladen.

Zustand	LED-Anzeigen			
	rote LED		grüne LED	
Standby	aus	○	Langsames Blinken 10% an	⊕
Laden	aus	○	Blinken 50% an	⊕
Batterie geladen	aus	○	Durchgehend an	●
Fehler	blinkt	⊕	Aus	○

Ladeendspannung 58,8 V +/-1%

Anmerkungen

Dieses Ladegerät hat einen Verpolungsschutz. Nur bei richtiger Verpolung kann das Ladegerät die Ladespannung erzeugen. Wegen dem Safety Board der Batterie kann ein Akku, der unter seine Entladeschlussspannung entladen wurde, **nicht** wieder aufgeladen werden. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an Ihren Batterielieferanten.

Ελληνικά

Γενικές οδηγίες ασφαλείας



Διαβάστε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας προσεκτικά πριν τη χρήση! Ακατάλληλος χειρισμός των μπαταριών λιθίου μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά, έκρηξη ή χημικό κίνδυνο. Ελέγξτε τις οδηγίες μπαταρίας του κατασκευαστή.



Φορτίστε μόνο μπαταρίες ιόντων λιθίου. Μην φορτίζετε Lead Acid-, NiCd- NiMh ή μη επαναφορτιζόμενες πρωτογενείς μπαταρίες. Συνδέστε το φορτιστή μόνο σε ένα κατάλληλο δίκτυο. Αποσυνδέστε το φορτιστή από το δίκτυο και τη μπαταρία αν δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα.



Ο φορτιστής έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται σε περιβάλλον χωρίς υγρασία, στεγνό και με εξαερισμό. Μην εκθέτετε το φορτιστή σε βροχή ή σε υψηλές θερμοκρασίες. Μην καλύπτετε το φορτιστή. Διατηρείτε το φορτιστή καθαρό και στεγνό.



Μην φορτίζετε ζεστές μπαταρίες. Οι μπαταρίες πρέπει να είναι σε θερμοκρασία περιβάλλοντος πριν τη φόρτιση.



Μην χρησιμοποιείτε φορτιστή αν υπάρχουν σημάδια ζημιάς. Μην ανοίγετε το φορτιστή ή εκτελείτε επισκευές. Οι επισκευές μπορούν να εκτελούνται από εξουσιοδοτημένο προσωπικό μόνο με τα γνήσια εξαρτήματα.

Περιεχόμενο

1. Φορτιστής με καλώδιο DC
2. Καλώδιο τροφοδοσίας AC
3. Οδηγίες λειτουργίας

Λειτουργίες

1. Αυτός ο φορτιστής είναι κατάλληλος για τη φόρτιση μπαταρίας 58.8 Volt Li-Ion. Η μέγιστη τρέχουσα φόρτιση είναι 2.5 A.
2. Ο φορτιστής έχει προστασία υπερφόρτωσης, βραχυκυκλώματος, υπέρτασης και λανθασμένης πολικότητας
3. Ο φορτιστής έχει έναν εσωτερικό έλεγχο θερμοκρασίας που προστατεύει το φορτιστή από υπερβολικά υψηλές θερμοκρασίες περιβάλλοντος όπως και τη συνεχή υπερφόρτιση. Αν συμβαίνει κάτι τέτοιο ο φορτιστής θα μειώσει την ισχύ εξόδου.
4. Τα λάθη φαίνονται από το κόκκινο LED που αναβοσβήνει.

Λειτουργία

1. Πριν την πρώτη χρήση ελέγξτε τις παραμέτρους του φορτιστή και της μπαταρίας σας σύμφωνα με την ετικέτα αξιολόγησης ή το εγχειρίδιο για την εξασφάλιση της συμβατότητας.
2. Ελέγξτε εάν το τοπικό επίπεδο τάσης εναλλασσόμενου ρεύματος είναι κατάλληλο για τον φορτιστή.

	Ονομαστική τάση εισόδου εναλλασσόμενου ρεύματος
	100V – 240V

3. Για έναν έλεγχο λειτουργίας συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας στην πρίζα δικτύου εναλλασσόμενου ρεύματος. Το πράσινο LED θα αρχίσει να αναβοσβήνει αργά. Κάτι τέτοιο δείχνει κατάσταση αναμονής.
4. Συνδέστε τώρα το καλώδιο DC με τη μπαταρία. Το πράσινο LED θα αναβοσβήνει ομοίως δείχνοντας ότι έχει αρχίσει η φόρτιση. Το κόκκινο LED δείχνει λάθος μπαταρίας.
5. Αν η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη ο φορτιστής θα διακοπεί. Το πράσινο LED θα ενεργοποιηθεί σταθερά. Κάτι τέτοιο δείχνει ότι έχει ολοκληρωθεί η φόρτιση.

Κατάσταση	Δείκτες LED			
	Κόκκινο LED		Πράσινο LED	
Κατάσταση αναμονής	off	○	Αργό αναβόσβημα 10% ενεργό	⊕
Φόρτιση	off	○	Αναβόσβημα 50% ενεργό	⊛
Μπαταρία πλήρης	off	○	Σταθερά ενεργό	●
Λάθος	Αναβόσβημα	⊛	Off	○

Τάση ολοκλήρωσης φόρτισης 58.8V +/-1%

Παρατηρήσεις

Ο φορτιστής αυτός έχει προστασία πολικότητας. Μόνο με τη σωστή πολικότητα ο φορτιστής μπορεί να παράγει τάση φόρτισης. Ανάλογα με την κάρτα ασφαλείας της μπαταρίας, μια μπαταρία που αποφορτίζεται κάτω από την ελάχιστη φόρτιση **δεν μπορεί** να φορτιστεί ξανά. Στην περίπτωση αυτή επικοινωνήστε με τον προμηθευτή της μπαταρίας σας.

Português

Instruções de Segurança Gerais



Ler atentamente estas instruções antes de usar!
Um manuseamento inadequado de Baterias de Lítio poderá causar incêndios, explosões ou perigos químicos. Ler as instruções do fabricante da bateria.



Usar apenas para carregar baterias Li-Iões. Não usar para carregar baterias de chumbo-ácido, NiCd- NiMH ou não recarregáveis. Conectar apenas o carregador a uma rede elétrica adequada. Desconectar o carregador da rede e o pacote de bateria se não for usado durante um longo período de tempo.



O carregador foi projetado para ser usado em um local sem humidade, seco e ventilado. Não expor o carregador a condições de chuva ou calor. Não cobrir o carregador. Por favor, manter o carregador limpo e seco.



Não carregar pacotes de bateria quentes. Pacotes de bateria devem estar à temperatura ambiente antes de serem carregados.



Não usar o carregador se houverem sinais de danos. Não abrir o carregador ou fazer reparações. As reparações podem ser realizadas apenas por pessoal autorizado usando peças sobressalentes originais.

Conteúdo

1. Carregador com cabo cc
2. Cabo de Alimentação CA
3. Instruções de utilização

Funções

1. Este carregador é adequado para carregar um pacote de bateria Li-Iões 58,8 Volts. A corrente máxima de carga é 2.5 A.
2. O carregador tem uma proteção contra sobrecarga, curto-circuito, sobretensão e polaridade errada.
3. O carregador tem um controlo de temperatura interna que protege o carregador em caso de uma temperatura ambiente muito elevada e sobrecarga contínua. Se tal ocorrer o carregador irá reduzir a potência de saída.
4. Erros são exibidos pelo LED vermelho a piscar.

Operação

1. Antes de usar pela primeira vez verificar os parâmetros do carregador e da sua bateria de acordo com a etiqueta de classificação ou o manual para confirmar a compatibilidade.
2. Verificar se o nível de tensão CA local é adequado para o carregador.

	Nominal
Tensão de entrada AC	100V – 240V

3. Para a função teste conectar o cabo de alimentação em uma tomada CA. O LED verde irá piscar lentamente indicando stand-by.
4. Em seguida conectar o cabo CC ao pacote de bateria. O LED verde irá piscar igualmente mostrando que o carregamento iniciou. O LED vermelho indica um erro de bateria.
5. Se o pacote de bateria estiver completamente carregado o carregador irá desligar-se. O LED verde irá acender-se de modo estável indicando o estado de carga cheia.

Estado	Indicadores LED			
	LED vermelho		LED verde	
Stand-by	desligado	○	Piscar lento 10% ligado	⊕
Carga	desligado	○	Piscar 50% ligado	⊛
Bateria cheia	desligado	○	Estável ligado	●
Erro	piscar	⊛	Desligado	○

Tensão de fim de carregamento 58.8V +/-1%

Observações

Este carregador tem uma proteção de polaridade. Apenas com a correta polaridade pode o carregador gerar uma tensão de carga. Conforme a placa de segurança da bateria, um pacote de bateria descarregado abaixo da tensão de descarga mínima **não pode** ser carregado novamente. Neste caso por favor contactar o fornecedor da bateria.

Türkçe

Genel Güvenlik Talimatları



Kullanmadan önce bu işletim talimatlarını dikkatli şekilde okuyun!
Lityum Akülerin yanlış kullanımı yangına, patlamaya veya kimyasal tehlikeye neden olabilir. Akü üretici talimatlarını kontrol edin.



Sadece Li-Ion akü takımlarını şarj edin. Kurşun asit, NiCd-NiMh veya şarj edilemeyen birincil bataryaları şarj etmeyin. Şarj aletini sadece uygun şebeke bağlantısına bağlayın. Şarj aletinin şebeke bağlantısı ve akü takımından eğer uzun süre boyunca kullanımda değilse bağlantısını kesin.



Şarj aletini rutubetsiz, kuru ve havalandırılmış ortamda kullanım için tasarlanmıştır. Şarj aletini yağmura veya sıcak koşullara maruz bırakmayın. Şarj aletini kapatmayın. Şarj aletini lütfen temiz ve kuru tutun.



Sıcak akü takımlarını şarj etmeyin. Şarj etmeden önce akü takımları oda sıcaklığında olmalıdır.



Her türlü hasar izi olması durumunda şarj aletini kullanmayın. Şarj aletini açmayın ve onarım gerçekleştirmeyin. Onarım işlemleri sadece yetkili personel tarafından orijinal yedek parçalar ile yapılabilir.

İçerik

1. Dc kablolu şarj aleti
2. AC Güç kablosu
3. İşletim talimatları

Fonksiyonlar

1. Bu şarj aleti 58.8 Volt Li-Ion akü takımını şarj etmek için uygundur. Max. şarj akımı 2.5 A'dır.
2. Şarj aleti aşırı yüklenme, kısa devre, aşırı voltaj ve yanlış polarite korumasına sahiptir.
3. Şarj aleti yüksek ortam sıcaklığında ve devamlı aşırı yüklemeye kendisini koruyan bir iç sıcaklık kontrolüne sahiptir. Eğer bu gerçekleşirse şarj aleti çıkış gücünü azaltacaktır.
4. Hatalar kırmızı LED lambası ile gösterilir.

İşlem

1. İlk kullanımdan önce şarj aletinin ve akünüzün parametrelerini uygunluktan emin olmak için oran etiketine veya kılavuza göre lütfen kontrol edin.
2. Lokal ana AC voltaj seviyesinin şarj aleti için uygun olup olmadığını kontrol edin.

	Nominal
AC giriş voltajı	100V – 240V

3. Bir fonksiyon testi için şebeke bağlantısını bir AC şebeke prizine takın. Yeşil LED lambası yavaşça yanacaktır, bu beklemeyi belirtir.
4. Şimdi DC kablosunu akü takımına bağlayın. Yeşil LED lambası eşit şekilde yanacaktır ve bu şarjın başladığını belirtir. Kırmızı LED lambası bir akü hatasını belirtir.
5. Eğer akü takımı tamamen şarj edilmiş ise şarj aleti kapatılacaktır. Yeşil LED lambası sabit olarak açılacaktır, bu tamamen şarj olmuş bir durumu belirtir.

Durum	LED Lambaları			
	LED kırmızı		LED yeşil	
Bekleme	kapalı	○	Yavaş yanma %10 açık	⊕
Şarj	kapalı	○	Yanma %50 açık	⊕
Akü dolu	kapalı	○	Sabit açık	●
Hata	yanıyor	⊕	Kapalı	○

Şarj ve voltaj 58.8V +/-1%

Açıklamalar

Bu şarj aleti bir polarite korumaya sahiptir. Sadece doğru polarite ile şarj aleti bir şarj voltajı oluşturabilir. Akü güvenlik paneline bağlı olarak minimum boşaltma altında boşaltılmış olan bir akü takımı yeniden şarj **edilemez**. Bu durumda lütfen akü tedarikçiniz ile iletişime geçin.

عربي

إرشادات عامة للسلامة

اقرأ هذه التعليمات بعناية قبل الاستخدام!
التعامل الخاطئ مع بطاريات الليثيوم قد يسبب أو حريقا أو انفجارا أو خطرا كيميائيا.
راجع تعليمات الشركة المصنعة للبطارية.



شحن فقط حزم بطاريات ليثيوم-ايون لا تشحن البطاريات التي تحتوي على مواد
مضوية رصاصية، نيكل-هيدريد فلز- نيكل كادميوم أو البطاريات التقليدية غير قابلة
لشحن. قم بتوصيل الشاحن بشبكة الامدادات الكهربائية المناسبة فقط. افصل الشاحن من
كهرباء ثم حزمة البطارية إذا لم يكن سيستخدم لفترة
لويلة من الوقت.



الشاحن مصمم للاستخدام في بيئة خالية من الرطوبة جيدة التهوية. لا تعرض
الشاحن للمطر أو حالات الحرارة العالية. لا تغط الشاحن. يرجى الحفاظ على
الشاحن نظيفا وجافا.



لا تشحن حزم البطارية الساخنة. يجب أن تكون حزم البطاريات بدرجة حرارة
الغرفة قبل الشحن.



لا تستخدم الشاحن إذا ظهرت عليه أية علامات تلف. لا تقم بفتح الشاحن أو
إصلاحه. يمكن أن تتم عمليات الإصلاح من الشخص المصرح له ويقطع الغيار
الأصلية فقط.



المحتويات

1. الشاحن مع كابل التيار الثابت
2. سلك إمداد طاقة تيار متردد
3. إرشادات التشغيل

الوظائف

1. هذا الشاحن المناسب لشحن حزمة بطاريات 58.8 فولت ليثيوم-ايون. الحد الأقصى تيار الشحن 2.5 أمبير.
2. الشاحن يتضمن قاطع للدائرة للحماية عند زيادة التحميل أو زيادة الفولطية أو الخطأ في القطبية.
3. يحتوي الشاحن على رقابة داخلية على الحرارة تحميه من درجة حرارة المكان العالية جدا وكذلك التحميل الزائد المستمر. إذا حدث ذلك سيقلل الشاحن الطاقة المنتجة.
4. يشار إلى الأخطاء بالوميض أحمر اللون.

التشغيل

1. قبل الاستخدام الاوّل يرجى التحقق من معايير الشاحن والبطارية وفقاً لملصق المعدلات أو الدليل للتأكد من التوافق.
2. تحقق من أن مستوى فولتية التيار الكهربائي المتردد المحلي الرئيسي يناسب الشاحن.

الفولتية الاسمية	
100 - 240 فولت	للتيار الكهربائي الداخل

3. لاختبار وظيفة ضع قابس كابل الشبكة في مقيس الشبكة. سوف يومض مؤشر LED الاخضر ببطء، وهذا يعني الاستعداد.
4. والان قم بتوصيل كبل التيار الثابت الى حزمة البطارية. إذا أصبح مؤشر LED الاخضر يومض بالتساوي، فهو يعني أن الشحن قد بدأ. يشير مؤشر LED الاحمر إلى خطأ في البطارية.
5. إذا صارت البطارية مشحونة بالكامل سوف ينقطع الشاحن. مؤشر LED الاخضر يضيء بثبات، وهذا يعني ان البطارية مشحونة بالكامل.

LED مؤشرات				الحالة
أخضر LED		أحمر LED		
○	وميض بطيء 10% مفتوح	○	إيقاف	وضع الاستعداد
⊗	وميض 50% مفتوح	○	إيقاف	شحن
●	مفتوح بشكل ثابت	○	إيقاف	البطارية مليئة
○	إيقاف	⊗	وميض	خطأ

حد الفولتية 58.8 فولت +/-1%

ملاحظات

لهذا الشاحن حماية قطبية. مع القطبية الصحيحة فقط يمكن للشاحن أن ينتج فولتية شحن. حسب لوحة سلامة البطارية فإن حزمة البطارية التي تفرغ إلى ما هو أدنى من الحد الأدنى لفولتية التفريغ لا يمكن شحنها من جديد. في هذه الحالة يرجى الاتصال بالمورد الذي وردك لك البطارية

Slovenščina

Splošna navodila za varnost



Pred uporabo skrbno preberite navodila!
Neustrezna raba litijskega akumulatorja lahko povzroči požar, eksplozijo ali kemijske nevarnosti. Preverite navodila proizvajalca akumulatorja.



Polnite samo pakete baterij z litijevimi ioni (Li-ion). Ne polnite glavnih baterij na osnovi svinca in kisline, NiCd - NiMh in se ne polnijo. Polnilec akumulatorjev vklopite samo na ustrezno napajanje. Odklopite polnilec iz elektrike in sklopa baterij, če ga dalj časa ne uporabljate.



Polnilec je načrtovan za uporabo v prostoru, kjer ni vlage, je suho in prezračeno. Polnilca ne izpostavljajte dežju ali toploti. Ne pokrivate polnilca. Polnilec naj bo čist in suh.



Ne polnite toplih paketov baterij. Paketi baterij morajo pred polnjenjem imeti temperaturo okolja.



Polnilca ne uporabljajte, če opazite, da je poškodovan. Ne odpirajte polnilca in ga ne skušajte popraviti. Popravila lahko izvaja samo pooblaščen osebje z originalnimi nadomestnimi deli.

Vsebina

1. Polnilec s kablom za enosmerni tok
2. Napajalni kabel za dvosmerni tok
3. Navodila za uporabo

Funkcije

1. Polnilec je primeren za polnjenje paketa akumulatorjev Li-Ion po 58,8 Volt. Tok maksimalne obremenitve je 2,5 A.
2. Polnilec je opremljen z zaščito pred preobremenitvijo, kratkim stikom, prenapetostjo in zamenjavo polarnosti.
3. Polnilec ima nadzor notranje temperature, ki ga ščiti pred previsoko temperaturo okolja in stalnimi preobremenitvami. Če do tega pride, bo polnilec zmanjšal moč na izhodu.
4. Na napake opozarja rdeča utripajoča signalna lučka.

Delovanje

1. Pred prvo uporabo preverite parametre polnilca in akumulator v skladu s podatkovno tabelo ali na priročnik, da zagotovite združljivost.
2. Preverite, če je nivo napetosti izmeničnega toka lokalne napeljave ustrezen za polnilec.

	Nazivna
napetost izmeničnega toka ob vstopu	100V – 240V

3. Za test delovanja povežite omrežni kabel z omrežnim priključkom izmeničnega toka. Zelena signalna lučka bo počasi utripala, da prikaže stanje spanja (standby).
4. Priklopite kabel enosmernega toka na paket baterij. Zelena signalna lučka bo enako utripala in kaže, da je polnjenje začelo. Rdeča signalna lučka označuje napako akumulatorja.
5. Če je paket akumulatorjev čisto poln, se polnilec ustavi. Če zelena signalna lučka ostane prižgana, pomeni da je polnjenje zaključeno.

Stanje	Signalne lučke			
	Rdeča signalna lučka		Zelena signalna lučka	
Stand by	off	○	Počasno utripanje 10 % on	⊕
Polnjenje	off	○	Utrpanje 50 % on	⊛
Poln akumulator	off	○	Stalno sveti	●
napaka	Utrpanje	⊛	Off	○

Napetost ob koncu polnjenja 58,8V +/-1%

Opombe

Polnilec je opremljen z zaščito za polarnost. Polnilec ustvarja napetost polnjenja samo pri pravilni polarnosti. Glede na varnostni list akumulatorja, prazen paket akumulatorjev pod minimalno napetostjo praznjenja, **ni mogoče** polniti. V tem primeru se obrnite na dobavitelja baterije.

Hrvatski

Glavne upute iz sigurnosti



Pažljivo pročitati upute prije uporabe!
Neprimjerena uporaba litijeve baterije može izazvati požar, eksplozije ili opasnosti kemijske prirode. Provjeriti upute proizvođača baterija.



Puniti samo pakete sa litij-ionskim baterijama (Li-ion). Ne puniti primarne olovne baterije, NiCd-NiMh ili baterije koje se ne mogu puniti. Povezati punjač samo na odgovarajuću mrežu za napajanje. Iskopčati punjač iz mreže i paketa baterija ako se ne koristi dulje vrijeme.



Punjač je izrađen za korištenje u prostorima bez vlage, suhom i prozračnom okruženju. Ne izlagati punjač na kišu ili na tople uvjete. Ne pokrivati punjač. Čuvati punjač čistim i suhim.



Ne puniti tople pakete baterija. Paketi baterija moraju biti na prostornoj temperaturi prije punjenja.



Ne koristiti punjač u prisustvu znakova oštećenja. Ne otvarati punjač niti isti pokušavati popravljati. Popravke smije izvoditi isključivo ovlašteno osoblje koristeći izvorne dijelove.

Sadržaj

1. Punjač s kablom istosmjerne struje
2. Kabl za napajanje izmjenične struje
3. Upute za uporabu

Funkcije

1. Punjač je prikladan za punjenje paketa litij-ionskih baterija od 58,8 Volti. Maksimalna struja iznosi 2,5 A.
2. Punjač je opremljen zaštitom od preopterećenja, kratkog spoja, prevelikog napona i inverzije polariteta.
3. Punjač ima unutrašnju kontrolu temperature koja ga štiti u slučaju previsoke prostorne temperature i neprestanog preopterećenja. Ako dođe do ove situacije, punjač smanjuje izlaznu snagu.
4. Greške označuje crveno LED svjetlo koje treperi.

Rad

1. Prije prvog korištenja, provjeriti parametre punjača i baterije prema tablici s podacima ili priručnikom radi jamčenja kompatibilnosti.
2. Provjeriti je li razina napona izmjenične struje lokalne mreže odgovarajuća za punjač.

	Nazivni
napon izmjenične struje na ulazu	100V – 240V

3. Za provjeru rada, povezati mrežni kabl na mrežni utikač izmjenične struje. Zeleno LED svjetlo treperi polako čime označuje stanje na čekanju.
4. Povezati kabl istosmjerne struje na paket s baterijama. Zeleno LED svjetlo treperi jednako i prikazuje da je punjenje započelo. Crveno LED svjetlo pokazuje grešku baterije.
5. Ako je paket s baterijama potpuno napunjen, punjač se isključuje. Ako zeleno LED svjetlo ostane uključeno, stanje punjenja je završeno.

Stanje	LED pokazivači			
	Crveno LED svjetlo		Zeleno LED svjetlo	
Na čekanju	off / isključeno	○	Polagano treperenje, 10% on / uključeno	⊕
Punjenje	off / isključeno	○	Polagano treperenje, 50% on / uključeno	⊛
Baterija puna	off / isključeno	○	Fiksno svjetlo	●
greška	Treperenje	⊛	Off / isključeno	○

Napon na završetku punjenja 58,8V +/-1%

Bilješke

Punjač je opremljen zaštitom polariteta. Punjač proizvodi napon punjenja samo s pravilnim polaritetom. Na temelju sigurnosnog lista baterije, paket baterija ispražnjen ispod razine minimalnog napona pražnjenja, se **ne može** ponovno napuniti. U tom se slučaju obratiti dobavljaču baterije.



**BMZ-GmbH
Am Sportplatz 28-30
D-63791 Karlstein am Main
Germany**

www.bmz-gmbh.de